



Texas Adoption Resource Exchange  
Departamento de Servicios para la Familia y de Protección de Texas  
www.adoptchildren.org  
Octubre 2002

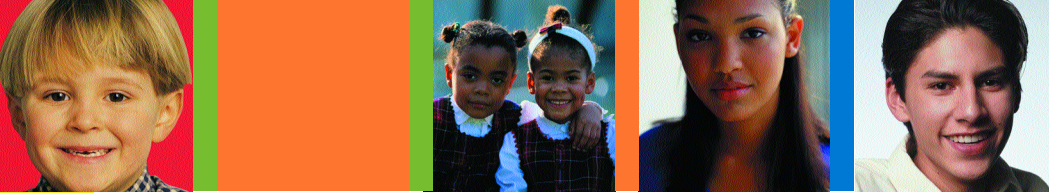


# foster care and adoption el cuidado temporal y la adopción



Texas Adoption Resource Exchange  
Texas Department of Family and Protective Services  
www.adoptchildren.org  
October 2002





To learn more about becoming a foster or adoptive family through the Texas Department of Family and Protective Services (DFPS), call  
 1-800-233-3405, Statewide;  
 1-800-284-5315, Central Texas;  
 1-800-637-3528, Houston area;  
 1-800-228-UCAN (8226), Dallas-Ft. Worth;  
 1-800-236-7896, South Central Texas; or  
 visit us on the Web at  
[www.adoptchildren.org](http://www.adoptchildren.org)

Children come into the care of the DFPS due to abuse or neglect. Therefore, families who foster or adopt children through the agency should have an understanding or be willing to learn the dynamics of neglect or physical or sexual abuse.

The assistance and services of the DFPS are available to anyone without regard to age, race, marital status, color, religion, sex, disability, national origin, or political belief. If you feel that you have been discriminated against, you may complain to the Equal Opportunity and Client Compliance Section.

Note: The children in this booklet already have a permanent home.



Para saber más sobre cómo ser un padre temporal o adoptivo por medio del Departamento de Servicios para la Familia y de Protección de Texas (DFPS)

llame al:

1-800-233-3405 en todo el estado

1-800-284-5315 en el centro de Texas

1-800-637-3528 en el área de Houston

1-800-228-UCAN(8226) en el área de Dallas-Ft. Worth

1-800-236-7896 en el área central del sur de Texas

o puede visitarnos en la red en:

[www.adoptchildren.org](http://www.adoptchildren.org)

Los niños llegan al cuidado de DFPS porque han sufrido maltrato o descuido. Por esta razón, la familia que cuida temporalmente o adopta a niños por medio del departamento debe entender o estar dispuesta a aprender la dinámica del descuido, maltrato o abuso sexual.

La asistencia y los servicios de DFPS son para todos sin distinción de edad, raza, estado civil, color, religión, sexo, discapacidad, origen nacional o creencia política. Si usted cree que lo han discriminado, puede quejarse ante la oficina de Equal Opportunity and Client Compliance.

Nota: Los niños que aparecen en este folleto tienen un hogar permanente.

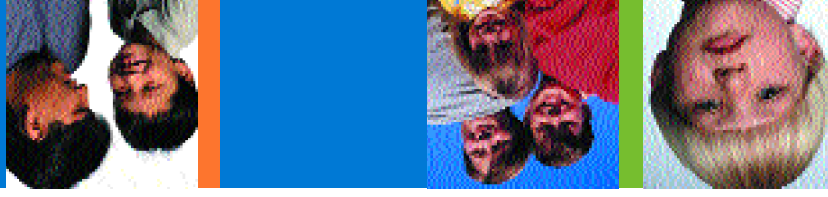


# El Cuidado Temporal y la Adopción

**¿Por qué se coloca a un niño en un hogar temporal o adoptivo?**

El niño se coloca en un hogar temporal porque ha sido separado de su propia familia debido a maltrato, descuido o a otros problemas familiares que ponen en peligro su seguridad. La edad del niño puede variar de bebé a los 18 años. Este niño puede tener necesidades especiales médicas, físicas o emocionales. Puede ser de cualquier origen étnico o raza y formar parte de un grupo de hermanos que necesitan ser colocados juntos.

El niño se coloca en un hogar adoptivo si no se logra devolverlo a su familia biológica. El niño cuyos padres perdieron legalmente sus derechos paternales puede ser adoptado por familias, familias temporales o familias adoptivas.



## Foster Care and Adoption

### Why are children placed in foster and adoptive homes?

Children are placed in foster homes because they have been removed from their own families due to abuse, neglect or other family problems that endangered their safety. The children may range from infancy to 18 years of age and may have special medical, physical or emotional needs. The children may belong to any ethnicity or race and be part of a group of brothers and sisters who need to be placed together.

Children are placed in adoptive homes if efforts to reunify them with their birth families are unsuccessful. Children may be adopted by relatives, a foster family or an adoptive family once their parents' rights have been legally terminated.





## Basic Requirements for Foster/Adoptive Families

- The prospective foster/adoptive parents may be single or married and must
- ◆ be at least 21 years of age, financially stable, and responsible, mature adults;
  - ◆ complete an application (staff assistance is available);
  - ◆ share information regarding their background and lifestyle;
  - ◆ provide relative and non-relative references;
  - ◆ show proof of marriage and/or divorce;
  - ◆ agree to a home study which includes visits with all household members;
  - ◆ allow staff to complete a criminal history background check and an abuse/neglect check on all household members 14 years of age and older;
  - ◆ and attend free training to learn about issues of abused and neglected children. This training provides an opportunity for the family and DFPS to assess whether foster care or adoption is best for the family. The family may withdraw from the meetings at any time. Foster/adoptive parents generally train together.

## Some Additional Foster Care Requirements

- In addition to the basic requirements, foster parents must
- ◆ have adequate sleeping space;
  - ◆ not provide foster care or day care for more than six children in your home;
  - ◆ agree to a non-physical discipline policy;
  - ◆ permit fire, health and safety inspections of the home;
  - ◆ vaccinate all pets;
  - ◆ obtain and maintain CPR/First Aid Certification;
  - ◆ obtain TB testing as required by the local health department for household members; and
  - ◆ attend 20 hours or more of training each year.



## Requisitos básicos para la familia temporal o adoptiva

Los padres que aspiran a ser padres temporales o adoptivos pueden ser solteros o casados y deben:

- ◆ tener por lo menos 21 años de edad, ser estables económicamente y ser adultos maduros y responsables; llenar una solicitud (el personal le ayudará, si usted quiere); dar información sobre su pasado y estilo de vida;
  - ◆ dar los nombres de familiares y de personas que no sean familiares como referencia;
  - ◆ presentar constancia de matrimonio y/o divorcio; aceptar que le hagan un estudio del hogar en el cual se conversa con todos los miembros de la casa; y
  - ◆ permitir que el personal haga una investigación completa de los antecedentes penales y de maltrato y descuido de todos los miembros de la casa de la edad de 14 años y mayor.
  - ◆ asistir al entrenamiento gratuito para aprender sobre temas de niños que han sufrido maltrato y descuido;
- Este entrenamiento es una oportunidad para que la familia y el Departamento de Servicios de Regulación y Protección de Texas (DFPS) determinen si el cuidado temporal o la adopción es lo mejor para la familia. Los padres pueden dejar de asistir a las reuniones en cualquier momento. El entrenamiento es gratis. Los padres temporales y adoptivos generalmente reciben entrenamiento juntos.

## Requisitos adicionales para el cuidado temporal:

Además de los requisitos básicos, los padres temporales:

- ◆ deben tener lugar adecuado para dormir;
- ◆ no deben ofrecer temporal o cuidado de niños a más de seis niños en su casa.
- ◆ deben estar de acuerdo en no recurrir a medidas físicas para la disciplina.

El programa reembolsa a la familia los gastos de la adopción que se hacen una sola vez. Estos son los gastos relacionados con la adopción, como el viaje de educación pública y los servicios en la comunidad.

La asistencia para la adopción le ofrece al niño cobertura de Medicaid y, muchas veces, dinero mensual para comprar los productos y servicios que no cubre el programa de Medicaid. Si la familia adoptiva necesita ayuda con el costo de los alimentos, la ropa, la vivienda y el servicio de cuidado de niños para el niño, el pago puede incluir fondos para cubrir esos gastos. La cantidad de asistencia que recibe el niño se basa en las necesidades particulares del niño, las circunstancias de la familia y en otros recursos disponibles, como la educación pública y los servicios en la comunidad.

### Asistencia para la adopción

La asistencia para la adopción es para las familias que adoptan niños con necesidades especiales. Esta asistencia se debe solicitar y el acuerdo de asistencia para la adopción se debe negociar y registrar antes de que se concluya la adopción. De no ser así, el niño en adopción no tendrá derecho a la asistencia.

### Reembolso por el cuidado temporal

- ◆ El reembolso mensual que recibe la familia temporal es para gastos relacionados con el cuidado del niño como comida, ropa, recreación, transporte o vivienda. En casos excepcionales, se reembolsan pagos especiales a la familia temporal que cuida a niños con necesidades excepcionales.
- ◆ deben permitir que hagan inspecciones de incendios, salud y seguridad a la casa.
- ◆ deben vacunar a todas las mascotas.
- ◆ deben recibir y mantener vigente la certificación de resuscitación cardiopulmonar y de primeros auxilios.
- ◆ todos los miembros de la casa deben hacerse la prueba de tuberculosis como lo requiere el Departamento de Salud local; y
- ◆ deben asistir a 20 horas o más de entrenamiento cada año.

### Foster Care Reimbursements

The monthly reimbursement is provided to foster families for child-care-related costs, such as food, clothing, recreation, transportation and housing. In extraordinary circumstances, special rates may be reimbursed to foster families that care for children with exceptional needs.

### Adoption Assistance

Adoption assistance is available to families that adopt children with special needs. Adoption assistance **must** be applied for and the adoption assistance agreement negotiated and entered **before** the adoption is consummated. Otherwise, the child may not qualify for assistance.

Adoption assistance provides the child with Medicaid coverage and often a monthly monetary payment. The payment may be used to buy the child goods and services not covered by the Medicaid program. If the adoptive family needs help with the costs of the child's food, clothing, shelter and child care, the payment can include funds for that purpose. The amount of assistance a child receives is based upon the child's needs, the family's circumstances and other available resources, such as public education and community-based services.

The non-recurring adoption expenses program reimburses families for adoption-related costs such as travel required to complete the adoptive placement process, court costs and attorney fees. The adoptive family must submit receipts showing they have paid these expenses. Upon consummation of the adoption by the court, DFPS will reimburse the family for all allowable expenditures not to exceed \$1,500 per adoption. Tax credits are also available for families that adopt special-needs children.



## Becoming a Foster or Adoptive Family

### Step 1: Attend Informational Meeting

You will need to attend an informational meeting in your area where you can discuss the scope and requirements of being a foster or adoptive parent. You will get basic information, and questions are welcome. Your local DFPS office will furnish you with this information if there are no informational meetings in your area.

### Step 2: Preparation and Selection

If you meet the basic requirements, you are invited to meet with DFPS staff to decide if fostering or adopting is right for your family. You also will be assessed by DFPS staff. This process furnishes you with information about DFPS and the children who come into the foster care system.

### Step 3: Training

You will attend training to learn more about the children available through DFPS and to assess your strengths in parenting abused and neglected children. The classes boost your knowledge and confidence to meet the challenge of taking children into your home and to be sure you are ready to follow through on the commitment.

### Step 4: The Family Study

A caseworker will visit you in your home. The purpose is to discuss your personal history, family interests and lifestyle, child-care experiences, the types of children you feel would best fit in your home, and your strengths and skills in meeting the children's needs.



necesario para llevar a cabo el trámite para la colocación, los gastos de la corte y los honorarios de abogados. La familia adoptiva debe presentar los recibos como prueba de que ha pagado esos gastos. Después de que la corte concluya la adopción, DFPS reembolsará a la familia todos los gastos permitidos sin que excedan la cantidad de \$1,500 por cada adopción. Además, las familias que adoptan niños con necesidades especiales pueden recibir créditos por ingresos

## ¿Cómo puede ser mi familia

## una familia temporal o adoptiva?

### Primer paso: Reuniones informativas

Usted deberá ir a una reunión informativa en su área donde podrá hablar sobre lo que significa y lo que requiere ser padre temporal o adoptivo. Recibirá información básica y podrá hacer preguntas. La oficina local de DFPS le dará esta información si no hay este tipo de reuniones en su área.

### Segundo paso: Preparación y selección

Si usted llena los requisitos básicos, se le invita a reunirse con el personal de DFPS para decidir qué le conviene más a su familia el cuidado temporal o la adopción. El personal de DFPS también le hará una valoración. Este proceso le permite recibir información sobre DFPS y los niños que llegán al sistema de cuidado temporal.

### Tercer paso: Entrenamiento

Usted recibirá entrenamiento para aprender más sobre los niños disponibles por medio de DFPS y para valorar sus puntos fuertes en la crianza de niños. Las clases también aumentan su conocimiento y la confianza en sí mismo para enfrentar el reto de cuidar a un niño en su hogar. Usted se dará cuenta si está listo para comprometerse.

### Cuarto paso: Estudio del hogar

Un trabajador de casos le visitará en su casa. El propósito de la visita es hablar sobre su pasado, los intereses y el estilo de vida de la familia, su experiencia en el cuidado de niños, los niños que usted cree se adaptarían mejor en su casa y sus cualidades y habilidades para satisfacer las necesidades del niño.



## Responsabilidades

### Padre temporal:

- ◆ cuidar y criar a los niños bajo cuidado temporal;
- ◆ abogar por los niños en la escuela y en la comunidad;
- ◆ informar al trabajador de casos del niño sobre cómo se está adaptando a la casa, la escuela y la comunidad, así como también cualquier problema que surja, como, alguna enfermedad grave, un accidente o alguna situación grave en la que se ve envuelto el niño bajo cuidado temporal o su propia familia;
- ◆ tratar, como miembro de un equipo junto con el trabajador de casos del niño, de volver a reunir al niño con su familia biológica;
- ◆ ser un ejemplo positivo para la familia biológica; y
- ◆ ayudar al niño a aprender habilidades para salir adelante en la vida.

### Padre adoptivo:

- ◆ dar al niño un hogar permanente y comprometerse de por vida al niño hasta que sea un adulto;
- ◆ hacerse cargo de las necesidades del niño a corto y a largo plazo; hacerse cargo de las necesidades emocionales, mentales, físicas, sociales, educacionales y culturales, según la edad y el desarrollo del niño;
- ◆ recibir aprobación para ser familia temporal y aceptar a niños que todavía no pueden ser adoptados legalmente, pero cuyo plan de permanencia es la adopción. En algunas áreas del estado, se ha creado un "sistema de cuates" en el cual las familias temporales con experiencia y que entienden los retos y las satisfacciones de ser padres temporales comparten sus experiencias con nuevas familias y ofrecen su apoyo.

## Responsibilities

### Foster Parents:

- ◆ provide daily care and nurturing of children in foster care.
- ◆ advocate for children in their schools and communities.
- ◆ inform the children's caseworkers about adjustments to the home, school and community, as well as any problems that may arise, including any serious illnesses, accidents or serious occurrences involving the foster children or their own families.
- ◆ make efforts as team members with the children's caseworkers towards reunifying children with their birth families.
- ◆ provide a positive role model to birth families.
- ◆ help children learn life skills.

### Adoptive Parents:

- ◆ provide permanent homes and a lifelong commitment to children into adulthood.
- ◆ provide for the short-term and long-term needs of children.
- ◆ provide for children's emotional, mental, physical, social, educational and cultural needs, according to each child's developmental age and growth.
- ◆ may become certified as a foster family and accept children who are not legally free for adoption but whose permanency plan is adoption.



## Can Foster Families Adopt? Can Adoptive Families Provide Foster Care?

Many families are interested in both fostering and adopting. They agree with DFPS that the children's needs come first. In most cases, this means helping prepare children for reunification with their birth family, mentoring the birth parents or working toward a relative or kinship placement. When termination of parental rights is in the children's best interest and adoption is their plan, foster parents who have cared for the children will be given the opportunity to adopt. Dual certification of parents to both foster and adopt speeds up the placement process, reduces the number of moves a child makes and allows relationships to evolve starting with the initial placement. Nearly 60% of the adoptions of children in DFPS foster care are by their foster families.

Adoptive families who are willing to accept placement of children who are not yet legally free for adoption but have a plan for adoption can become certified as foster families. This dual certification increases the opportunities for successful adoptions.

In some areas of the state, experienced foster families, that understand the challenges and rewards of foster parenting, mentor new families to share their experiences and give support in a "buddy system."

Many areas also have local foster parent associations and adoption support groups that help with training and support for foster and adoptive families.



**¿Puede adoptar una familia temporal?  
¿Puede ofrecer cuidado  
temporal una familia adoptiva?**

Muchas familias se interesan en ser familias temporales y adoptivas. Estas familias están de acuerdo con el departamento en que las necesidades de los niños son lo más importante. La mayoría del tiempo, esto significa ayudar a preparar a los niños para volver con su familia biológica, aconsejar a los padres de sangre o buscar la manera de colocar a los niños con un familiar o pariente. Cuando lo mejor para el bienestar del niño es quitarles a los padres el derecho paternal y se considera ponerlos en adopción, se les da a los padres temporales la oportunidad de adoptar. Si se aprueba a los padres para ser padres temporales y padres adoptivos, se acelera el trámite de la colocación, se reducen las transferencias del niño de casa en casa y se logra mejorar las relaciones con el trámite de colocación inicial. Las familias temporales son responsables de casi 60% de las adopciones de niños en el cuidado temporal de DFPS. Las familias adoptivas que están dispuestas a aceptar a niños que todavía no son libres legalmente para ser adoptados pero que tienen un plan de adopción pueden también recibir la aprobación como familias temporales. La aprobación doble aumenta las posibilidades de llevar a cabo adopciones exitosas. En algunas áreas del estado, se ha creado un "sistema de cuates" en el cual las familias temporales con experiencia y que entienden los retos y las satisfacciones de ser padres temporales comparten sus experiencias con nuevas familias y ofrecen su apoyo. Muchas áreas también tienen asociaciones de padres temporales y grupos de apoyo para la adopción que ayudan con el entrenamiento y apoyan las actividades de las familias temporales y adoptivas.

